Mon beau sapin : paroles françaises et allemandes

Père Noël

« Mon beau sapin » est l'un des chants de Noël les plus connus en France.

Retrouvez ici ses trois couplets français, puis les paroles allemandes de « O Tannenbaum », avant de découvrir l'histoire et la signification de ce chant consacré au sapin toujours vert.

Paroles complètes de « Mon beau sapin »

Mon beau sapin, roi des forêts Que j'aime ta verdure. Quand par l'hiver, bois et guérets Sont dépouillés de leurs attraits. Mon beau sapin, roi des forêts Tu gardes ta parure.

Toi que Noël planta chez nous Tout brillant de lumière, Joli sapin, comme ils sont doux Et tes bonbons et tes joujoux ! Toi que Noël planta chez nous Au saint anniversaire.

Mon beau sapin, tes verts sommets Et leur fidèle ombrage De la foi qui ne ment jamais, De la constance et de la paix, Mon beau sapin, tes verts sommets M'offrent la douce image.

Paroles allemandes de « O Tannenbaum »

Le chant français est lié à « O Tannenbaum », dont voici les trois couplets allemands.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, Wie treu sind deine Blätter ! Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, Nein, auch im Winter, wenn es schneit. O Tannenbaum, o Tannenbaum, Wie treu sind deine Blätter !

O Tannenbaum, o Tannenbaum, Du kannst mir sehr gefallen ! Wie oft hat schon zur Winterzeit Ein Baum von dir mich hoch erfreut ! O Tannenbaum, o Tannenbaum, Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum, Dein Kleid will mich was lehren : Die Hoffnung und Beständigkeit Gibt Mut und Kraft zu jeder Zeit ! O Tannenbaum, o Tannenbaum, Dein Kleid will mich was lehren !

Mon beau sapin et O Tannenbaum : quelle différence ?

La version française reprend la mélodie et l'image du sapin toujours vert, mais elle n'est pas une traduction mot à mot du texte allemand. Elle développe notamment l'univers de Noël, les lumières, les bonbons et les jouets autour du sapin.

Dans « O Tannenbaum », le feuillage persistant devient surtout une image de fidélité, d'espérance et de constance.

Que racontent les paroles de « Mon beau sapin » ?

?

Un arbre toujours vert

Le premier couplet admire le sapin qui conserve sa parure quand les autres paysages se dépouillent en hiver.

?

Le sapin de Noël

Le deuxième couplet fait entrer l'arbre dans la maison, brillant de lumière et entouré de bonbons et de jouets.

?

Un symbole de constance

Le dernier couplet associe les branches toujours vertes à la foi, à la constance et à la paix.

Quelle est l'origine de « Mon beau sapin » ?

« Mon beau sapin » est la version française liée au célèbre chant allemand O Tannenbaum. La version française couramment chantée est attribuée à Laurent Delcasso au XIXe siècle.

La mélodie a largement dépassé les frontières de l'Allemagne et de la France pour devenir l'un des airs les plus immédiatement associés aux fêtes de fin d'année.

Que signifie « O Tannenbaum » ?

Tableau récapitulatif

Allemand	Français
O Tannenbaum	Ô sapin
Wie treu sind deine Blätter	Comme ton feuillage est fidèle
Hoffnung	Espérance
Beständigkeit	Constance
Mut und Kraft	Courage et force

D’autres chansons et traditions autour du sapin

Retrouvez toutes les paroles de chansons de Noël et poursuivez avec notre rubrique consacrée au sapin de Noël, à son histoire et à ses traditions.

Questions fréquentes sur Mon beau sapin

Quelles sont les paroles complètes de Mon beau sapin ?

La version française présentée sur cette page comporte trois couplets. Elle commence par « Mon beau sapin, roi des forêts » et évoque successivement le feuillage persistant, le sapin de Noël puis la constance et la paix.

Quel est le titre allemand de Mon beau sapin ?

Le chant allemand correspondant est « O Tannenbaum ». Ses paroles sont également reproduites sur cette page.

Mon beau sapin est-il une traduction exacte de O Tannenbaum ?

Non. Les deux chants partagent leur mélodie et l’image du sapin toujours vert, mais le texte français développe davantage l’univers de Noël et des cadeaux.

Que signifie O Tannenbaum ?

« O Tannenbaum » signifie « Ô sapin ». Le texte allemand célèbre notamment la permanence du feuillage et en fait une image de fidélité et de constance.

Combien de couplets comporte la version française présentée ici ?

Elle comporte trois couplets.